

Podstawy palijskiego

Lekcja 2



e-mail: sasana.pl@gmail.com
website: <http://sasana.wikidot.com>



Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa.

LEKCJA 2

SŁOWNICTWO

1. Rzeczowniki rodzaju męskiego zakończone na - a:

dhamma	- prawo, prawda, natura
bhatta	- ryż
odana	- ugotowany ryż
gāma	- wioska
suriya	- słońce
canda	- księżyc
kukkura / sunakha / soṇa	- pies
vihāra	- klasztor, pawilon
patta	- miska
āvāṭa	- dół, zagłębienie
pabbata	- góra, szczyt
yācaka	- żebrak
sigāla	- szakal
rukkha	- drzewo

Czasowniki

harati	- nieść, brać
āharati	- przynosić, sprowadzać
āruhati	- wspinać się, wchodzić
oruhati	- opuszczać się, schodzić
yācati	- żebrać
khaṇati	- kopać
vijjhati	- strzelać
paharati	- bić, uderzać
rakkhati	- chronić, opiekować się
vandati	- wielbić, czcić/oddawać cześć

2. Odmiana rzeczowników rodzaju męskiego zakończonych na - a (c.d.) :

Biernik:

Biernik liczby pojedynczej tworzy się dodając końcówkę -m do tematu rzeczownika.

Biernik liczby mnogiej tworzy się dodając końcówkę - e do tematu rzeczownika.

Odmieniony w ten sposób rzeczownik jest używany jako dopełnienie zdania.

Biernik wyraża także cel ruchu.

Liczba pojedyncza

nara + ṃ	= naraṃ
mātula + ṃ	= mātulaṃ
kassaka + ṃ	= kassakaṃ

Liczba mnoga

nara + e	= nare
mātula + e	= mātule
kassaka + e	= kassake

3. Przykłady zdań:

Liczba pojedyncza:

1. Putto naraṃ passati. – Syn widzi mężczyznę.
2. Brāhmaṇo mātulaṃ rakkhati. – Bramin chroni wuja.
3. Vāṇijo kassakaṃ paharati. – Kupiec uderza rolnika.

Liczba mnoga:

1. Puttā nare passanti. – Synowie widzą mężczyzn.
2. Brāhmaṇā mātule rakkhanti. – Bramini chronią wujów.
3. Vāṇijā kassake paharanti. – Kupcy uderzają rolników.

Ćwiczenie 2 :

4. Przetłumacz na polski:

1. Tathāgato dhammaṃ bhāsati.
2. Brāhmaṇā odanaṃ bhuñjanti.
3. Manusso suriyaṃ passati.
4. Kumārā sigāle paharanti.
5. Yācakā bhattaṃ yācanti.
6. Kassakā āvāṭe khaṇanti.
7. Mitto gāmaṃ āgacchati.
8. Bhūpālo manusse rakkhati.
9. Puttā pabbataṃ gacchanti.
10. Kumāro Buddhaṃ vandati.
11. Vāṇijā patte āharanti.
12. Puriso vihāraṃ gacchati.
13. Kukkurā pabbataṃ dhāvanti.
14. Sigālā gāmaṃ āgacchanti.
15. Brāhmaṇā sahāyake āharanti.
16. Bhūpālā sugataṃ vandanti.
17. Yācakā sayanti.
18. Mittā sunakhe haranti.
19. Putto candaṃ passati.
20. Kassako gāmaṃ dhāvati.
21. Vāṇijā rukkhe chindanti.
22. Naro sigālaṃ vijjhati.
23. Kumāro odanaṃ bhuñjati.
24. Yācako soṇaṃ paharati.
25. Sahāyakā pabbate āruhanti.

6. Przetłumacz na palijski:

1. Ludzie idą do klasztoru.
2. Rolnicy wchodzą na góry.
3. Bramin je ryż.
4. Buddha widzi chłopców.
5. Wujowie przynoszą miski.
6. Syn opiekuje się psem.
7. Król czci Oświeconego.
8. Kupiec przynosi chłopca.
9. Przyjaciele oddają cześć braminowi.
10. Żebracy zebrzą o ryż.
11. Kupcy strzelają do szakali.
12. Chłopcy wspinają się na górę.
13. Rolnik biegnie do wioski.
14. Kupiec gotuje ryż.
15. Synowie uwielbiają wuja.
16. Królowie chronią ludzi.
17. Buddha przychodzi do klasztoru.
18. Mężczyźni schodzą.
19. Rolnicy kopią doły.
20. Kupiec biegnie.
21. Pies widzi księżyc.
22. Chłopcy wspinają się na drzewa.
23. Bramin przynosi miskę.
24. Żebrak śpi.
25. Król widzi Przebudzonego.

Tekst do bezpłatnego rozpowszechniania. Możesz wydrukować kopię tego tekstu na własny użytek. Możesz przeformatować ten dokument i w tak zmienionej formie rozprowadzać na komputerach lub w sieciach komputerowych, pod warunkiem, że dostęp oraz dalsza dystrybucja pozostaną bezpłatne. W każdym innym wypadku zastrzega się wszelkie prawa.

Oryginał można znaleźć na tej stronie:

<http://www.vri.dhamma.org/publications/pali/primer/>

Autor : Lily de Silva

(M.A., Ph.D., University of Peradeniya, Sri Lanka)

Źródło : Vipassana Research Institute



Redakcja portalu tłumaczeń buddyjskich: <http://SASANA.PL/>

Tłumaczenie i redakcja polska: Portal Sasana.pl